УДК 81'373.613=111:796.332]:070:004.77(477)

DOI: 10.31470/2518-7600-2018-6-42-57

BORROWED FOOTBAL LEXIS IN THE DISCOURSE OF A CONTEMPORARY UKRAINIAN INTERNET MASS MEDIA

ФУТБОЛЬНА ЛЕКСИКА ІНШОМОВНОГО ПОХОДЖЕННЯ У СУЧАСНИХ УКРАЇНСЬКИХ ІНТЕРНЕТ-ВИДАННЯХ

Молоткіна Юлія,
аспірант кафедри
документознавства
molotkina.julia@gmail.com
<https://orcid.org/0000-0002-5245-726X>
ID: Y-1174-2018
ДВНЗ «Переяслав-
Хмельницький державний
педагогічний університет
імені Григорія Сковороди»,
вул. Сухомлинського, 30,
м. Переяслав-Хмельницький
Київська обл., Україна, 08401

Molotkina Yuliia,
postgraduate student of
Department of scientific
discipline of documentation,
molotkina.julia@gmail.com
<https://orcid.org/0000-0002-5245-726X>
ID: Y-1174-2018
Pereiaslav-Khmelnytskyi
Hryhorii Skovoroda State
Pedagogical University, 30,
Sukhomlynsky Str.,
Pereiaslav-Khmelnytskyi,
Kyiv region, Ukraine, 08401

ABSTRACT

The article deals with the analysis of the new borrowed lexemes which derive from the sport lexis of the English language, particularly from the football thematic.

The problem of the emergence of anglicisms in the modern Ukrainian language is relevant to the contemporary Ukrainian linguistics. Due to the globalization processes, which influenced on Ukraine, lexical borrowing never stops and enriches Ukrainian vocabulary with new words and notions. One of the most important problems of the modern Ukrainian linguistics is the problem of the differentiation of the newest borrowed lexemes as there are being adopted not just specific words but whole units of a foreign lexis.

Research of the lexical borrowings usage in the discourse of a modern Internet mass media is very important as it is mainly the Internet that provides new borrowed lexemes to the speakers.

There are many sport terms derived from different kinds of sport in the discourse of the Ukrainian Internet mass media. A vast majority of them is the sports terms borrowed from the foreign languages. The reason for that lies in the fact that there is a lack of Ukrainian equivalents for the new borrowed lexemes. Moreover, a big amount of an international information about sport boosts the actualization of the borrowed terms. Furthermore, it is worth noting that borrowed sport terms derive from different kinds of sport. Thus, for instance, huge popularity of football among the Ukrainian people became the reason for the emergence of many football terms in the Internet mass media of Ukraine.

The aim of this research is to analyze the borrowed lexemes of football thematic retrieved from the texts of a modern Ukrainian Internet media.

It is proved that the discourse of a contemporary Ukrainian Internet mass media is filled with the football lexemes derived from the English language – there are not just some particular terms but whole lexical-semantic subgroups of them. Moreover, it is proved that borrowed football terms are used not only in a sport mass media but they are also widely spread in political and social thematic.

Key words: *contemporary Ukrainian language, journalistic style, Internet mass media, lexical borrowings, anglicisms, football terms.*

Formulation of the problem. Functioning of the foreign borrowed lexemes is relevant for the contemporary Ukrainian linguistics. Borrowing of words has always been natural for all languages but, during the last two decades, penetration of foreign words to the Ukrainian language is constantly increasing. Due to the several extralinguistic factors, most part of the borrowed words consists of the anglicisms. English language lexemes began to appear in the Ukrainian discourse in the 19th century but back then lexical borrowing was not so intense. The amount of anglicisms drastically increased after the dissolution of the Soviet Union in the

end of the 20th century. Anglicisms began to enrich the Ukrainian lexicon due to fall of the so-called 'Iron Curtain' when Ukraine established its own economic, political and cultural relations with other countries.

Linguists have different opinions about the usage of anglicisms. Some researchers think positively of lexical borrowing (Панасюк) while others do not approve this linguistic phenomenon and blame authors and journalists for the excessive and often inappropriate usage of the 'trendy' foreign words (Дьолог). Nevertheless, the number of borrowed lexemes keeps growing and linguists have to deal with new problems concerning their usage.

One of such problems is the problem of the lexical differentiation of the newest borrowed words as one borrows not just some random words but whole lexical layers. Besides, it is worth noting that borrowed lexemes «are creatively edited and adapted to the new environment which proved to be strong enough to alter something new» (Навальна, 2011:55). Foreign lexemes do not just adapt to the linguistic norms of the recipient language but can also obtain a brand-new semantics and can be used in different functional styles of the contemporary Ukrainian language. Mass media contribute a lot to the diffusion of a new borrowed lexemes as they present them to the readers (Навальна, 2011:55). The Internet also plays an important role in popularization of foreign words. That is why in this article we focus on the lexemes which occur in the discourse of the Internet media as today they are far more popular and spread than the printed newspapers.

Analysis of the recent researches and publications. There are many researches devoted to the problem of functioning of the borrowed lexemes in the Ukrainian language.

Many linguists studied the reasons for the emergence of foreign words. This problem was researched by L. M. Arkypenko (Архипенко, 2005:55-62), N. V. Hudyma (Гудима), V. P. Simonok (Сімонок, 2000:226) and others.

Such linguists as L. D. Malevych (Малевич, 2010), M. I. Navalna (Навальна, 2011:55-64), S. A. Fedorets (Федорець, 2005) and others researched the functioning of foreign lexemes in different terminological systems.

T. van Deik (Дейк, 1989), T. S. Droniaeva (Дроняєва, 2003), L. R. Duskaeva (Дускаєва, 2013), H. Y. Solganik (Солганік, 1997) and others studied the specifics of the news texts.

Functioning of the sport terms in mass media drew attention of many linguists. O. A. Styshov (СТИШОВ, 1997), I. T. Yankiv (Янків, 2000), I. I. Dykan (Дикань, 2003), I. E. Dubchak (Дубчак, 2009), M. I. Navalna (Навальна, 2011: 106-112) researched dynamic processes in the modern Ukrainian sport lexicon.

However, functioning of the anglicisms on the Internet media and their lexical differentiation remains insufficiently studied although there are lots of works devoted to this issue.

The purpose of the article. The aim of this article is to analyze the football terms, which were borrowed from the English language, in the texts of the modern online Ukrainian mass media.

Main text. Mass media uses the most stylistically diverse lexis comparing to other genres. Here one can find lexis derived from all functional styles of the Ukrainian language. Such variety can be explained by the wide range of topics covered in the mass media. There are social-political terms, phraseology, neologisms, trendy words, slogans, foreign words etc. (Грицай: 39).

The beginning of the 21st century is characterized by the increasing of the new sport terms and semantic structure changes of the linguistically adopted ones. The reason for the emergence of the new lexical units lies in the fact that new sport realities outnumbered the amount of the equivalents for them in the Ukrainian language. Therefore, the number of foreign sport lexis is constantly rising and the mass media greatly contributes to its diffusion (Навальна, 2011: 106-108). O. Styshov agreed on this point and also said that «in the 80s and 90s of the 20th century the amount of new sport terms had increased both in the mass media and spoken language. Moreover, ones that had been adopted before changed their semantic structure. It happened due to the participation of Ukrainian sportsmen in the world championships and the mass media coverage of those competitions» (СТИШОВ, 2003: 75).

There are a lot of sport terms derived from different kinds of sport in the discourse of the Ukrainian Internet mass media. The most frequently used are football terms as this game is extremely

popular in Ukraine. We can divide the football terms retrieved from the online media into such lexical-semantic subgroups:

– names of team members: **коуч** (eng. *coach*), **рефери** (eng. *referee*) **вінгер** (eng. *winger*), **центрбек** (eng. *center back*), **хавбек** (eng. *half-back*), **бек** (eng. *back*), **голкіпер** (eng. *goalkeeper*) or **кіпер**, **центрфорвард** (eng. *center forward*), **форвард** (eng. *forward*), **страйкер** (eng. *striker*), **стоппер** (eng. *stopper*), **плеймейкер** (eng. *playmaker*), **джокер** (eng. *joker*) (Словник футбольних термінів; Алвін Алмазов; Академик). For example: «Помилка Піваріча була (знову і знову це повторюємо), але **коуч** киян замовчує те, про що говорить тренер «Яблонця»» (UA. Футбол, 05.10.2018); «Тренерську діяльність новий **коуч** «Карпат» розпочав із молодіжкою «Бенфіки»» (ТСН Преспорт, 16.08.2018) «Гравець побачив перед собою пряму червону картку за те, що на думку **рефери**, навмисне затягував час» (ТСН, 14.10.2018) «**Вінгер** збірної України та англійського «Вест Хема» Андрій Ярмоленко відповів на заклик функціонера київського «Динамо» Миколи Несенюка спілкуватися лише українською мовою» (ТСН Преспорт, 17.10.2018); «Ось такий шлях проробив **центрбек** з УПЛ через усю Європу до регіонал-ліги Австрії» (UA. Футбол, 26.01.2018); «Як і вищезгаданий **хавбек**, у Казахстані опинився і Андерсон Сантана, але він перейшов у стан діючого чемпіона країни» (UA. Футбол, 26.01.2018); «На 32-й хвилині матчу 23-річний **бек** полетів в підкат прямою ногою, за що отримав заслужене видалення» (UA. Футбол, 11.10.2018); «33-річний капітан чилійської команди в матчі проти Португалії взяв удари Рікарду Куарежми, Моутінью і Нані, таким чином повторивши рекорд легендарного **голкіпера** Олександра Шовковського» (Коментатор, 29.06.2017); «А на 19-й після шикарного пасу Карела Поборські за спину захисникам, українець втік на побачення з **кіпером** «Порту» Руєм Карреєю» (UA. Футбол, 12.02.2016); «Схема 3-5-2 з вінгером в якості одного з опорників і двома **центрфорвардами** була моторошно незбалансованою» (UA. Футбол, 16.10.2018); «**Форвард** забив Свазіленду у матчі 3-го туру відбору на Кубок африканських націй» (ТСН Преспорт, 12.10.2018); «З одним з найкращих **страйкерів** світу» – підписав Кравець англійською

мовою» (ТСН Преспорт, 15.06.2018); «Зривів багато, в якому б варіанті пара **стопперів** не виходила» (УА. Футбол, 07.11.2016); «Основним гравцем команди є надзвичайно витончений **плеймейкер** Мітчел Вайзер» (УА. Футбол, 07.11.2016 «Динамівець став **джокером** Андрія Шевченка» (ТСН Преспорт, 11.06.2017); «Однак у «Жиліні» був свій **джокер** – Вілліам. На останніх хвилинах матчу він розібрався із захисниками та пробив Непогодова» (ТСН Преспорт, 06.08.2018);

– names of hits and passes. Those are such anglicisms as **гол** (eng. **goal**), **асист** (eng. **assist**), **пас** (eng. **pass**), **пенальті** (eng. **penalty**), **корнер** (eng. **corner**), **аут** (eng. **out**) (Словник футбольних термінів). For example: «40-річний Дрозба забив **гол** гарматним ударом зі штрафного» (Главком, 20.10.2018); «5 років тому Арсенал забив неймовірний **гол** Норвічу» (Champion.com.ua, 19.10.2018); «Двічі в «будиночок» і чотири обіграних. Найефективніший **асист** вихідних в Україні» (УА. Футбол, 19.08.2018); «Активний матч з **асистом** прострілом з флангу проти «Гоу Ехед Ілз» (2-0) одразу перед від'їздом до збірної, став його останнім вдалим в сезоні» (УА. Футбол, 17.06.2015); «Бернарду Сільва на 54-й хвилині після **пасу** у виконанні Давіда Сільви змусив воротаря гостей вдруге діставати ігровий знаряд з сітки власних воріт» (ТСН Преспорт, 20.10.2018); «На 49-й хвилині матчу «Зоря» зрівняла рахунок. Владислав Кабаєв був збитий Миколою Матавієнком і суддя поставив **пенальті**» (Українська правда, 07.10.2018); «Виконуючи **корнер** на 45-й хвилині поєдинку, Салах перехитрив воротаря та захисників суперника, спрямувавши м'яч точнісінько під поперечину» (ТСН Преспорт, 12.10.2018);

– names of tactics. Those are such lexical borrowings as **дриблінг** (eng. **dribbling**), **фрістайл** (eng. **freestyle**), **сейв** (eng. **save**), **фінт** (eng. **fint**), **фол** (eng. **foul**), **пресинг** (eng. **pressing**) and the verb derived from it **пресингувати**, **інсайд** (eng. **inside**), **офсайд** (eng. **offside**) (Словник футбольних термінів). For instance: «Щоправда, центрфорварда не силового спрямування, як Пилип Будківський, а технічного, здатного обіграти оборонців суперника на швидкості, за рахунок **дриблінгу**» (УА. Футбол, 25.06.2015); «Господарі відкрили рахунок у

дебюті поєдинку – Адам Уна, продемонструвавши прекрасний **дриблінг**, майстерно відправив ігровий знаряд у сітку воріт» (ТСН Преспорт, 7.10.2018); «**Фристайл** по-аргентинськи: футболіст «Роми» показав неймовірні трюки з м'ячем, сидючи на газоні» (ТСН Преспорт, 09.08.2018); «На 55-й хвилині, після удару Павелка під поперечку, П'ятов робить черговий **сейв**» (Українська правда, 16.10.2018); «На 62-й хвилині Гуцуляк головою небезпечно пробив поряд зі стійкою, а на 78-й змарнував свій шанс Карр'яскаль, не влучивши в рамку після серії ефектних **фінтів**»; (ТСН Преспорт, 21.10.2018); «Харатін попросив вибачення за жорсткий **фол** на Тайсоні» (ТСН Преспорт, 8.10.2018) «Через його розсинхрон ідея **пресингу** іноді скрипіла старим возом, а в атаці не вистачало творчості» (UA. Футбол, 28.09.2018); «Суперник високо **пресингував** і в першій половині нам було дуже непросто» (ТСН Преспорт); «Так, крім гри на оборону, українець намагався і ходити вперед, зміщуючись по діагоналі на позицію правого **інсайда**» (UA. Футбол, 12.02.2016); «Наприкінці першого тайму «Славія» насідала на ворота «Динамо», але боковий суддя фіксує доволі таки сумнівний **офсайд** на користь біло-синіх» (Українська правда, 14.08.2018);

– names of matches and parts of the game: **тайм** (eng. *time*), **екстра-тайм** (eng. *extra*), **дербі** (eng. *derby*) та **плей-офф** (eng. *play-off*) (Словник футбольних термінів). For example: «У суперника ще в першому **таймі** варто відзначити удар Давида Павелка із середньої дистанції, який нейтралізував П'ятов» (Українська правда, 16.10.2018); «Поєдинок продовжився у **екстра-таймі**, де «Ворскла» могла остаточно «добити» суперника» (ТСН Преспорт, 06.08.2018); «У заключному матчі 10 туру української Прем'єр-ліги «Динамо» у столичному **дербі** з рахунком 1:0 перемагає «Арсенал-Київ» (Українська правда, 30.09.2018); «Інтрига у київському **дербі** зберігалася до фінального свистка» (ТСН Преспорт, 30.09.2018); «Таким чином, «Ворскла» прощається з єврокубками, а «Жиліна» чекає на жеребкування **плей-офф** турніру, яке відбудеться у п'ятницю 7 серпня» (ТСН Преспорт, 06.08.2018);

– notions of transitions of players, for instance, such lexical borrowings as **трансфер** and the phrase derived from it

трансферне вікно. **Трансфер** (eng. *transfer*) – it is the transition of a player to another team for money, and **трансферне вікно** (literally ‘*transfer window*’) – the period of time when there is a high possibility for such transitions (Словник футбольних термінів). For example: «Також джерело інформус, що влітку Карімом всерйоз цікавився «Мілан» до підписання Гонсало Ігуайна, проте сам Бензема відмовився від цього варіанту, сподіваючись напевні вийти на перші ролі в Мадриді після **трансферу** Роналду в «Ювентус» (УА. Футбол, 19.10.2018); «Як пише *Corriere dello Sport*, хорват може покинути «Королівський клуб» у зимове **трансферне вікно**» (ТСН Преспорт, 14.10.2018).

One can often see the anglicism **аутсайдер** in the discourse of the football mass media. This lexeme derives from the English word *outsider* which means: 1) a person who is not involved with a particular group of people or organization особу; 2) a person who is not liked or accepted as a member of a particular group, organization, or society and who feels different from those people who are accepted as members (Cambridge dictionary). This lexical borrowing experienced some semantic structure changes in the sport discourse and now it is mostly used denoting a team in the end of the tournament table (Словник футбольних термінів). For example: «Реал» без декількох важливих футболістів з двома пенальті розібрався з аутсайдером чемпіонату» (ТСН Преспорт, 31.03.2018); «Донеччани є очевидним **аутсайдером** у Франції» (ТСН Преспорт, 02.10.18); «Гравці Арсенал-Кієва більше не відчують себе **аутсайдерами**» (УА. Футбол, 13.10.2018); «Олімпік проведе контрольний матч з **аутсайдером** чемпіонату Грузії» (УА. Футбол, 11.10.2018); «Керманич **аутсайдера** Ліги 1 децю перепрацював в Англії» (ТСН Преспорт, 18.10.2018); «Букмекери вважають українця Дерев'янченка явним **аутсайдером** чемпіонівського бою» (УА. Футбол, 19.10.2018); «Причому до стиків проб'ються тільки чотири з дев'яти других команд, що матимуть кращі показники в матчах з першою, третьою, четвертою та п'ятою збірними групи (відсіюється **аутсайдер**)» (ФК Динамо Київ, 12.10.2018).

It is worth noting that the anglicism *аутсайдер* is widely spread not just in a sport thematic. Usually, this lexeme is used as a synonym of ‘the last’ or ‘a loser’. This lexical borrowing was adopted on all levels of the Ukrainian language lingual system as there are many words and phrases derived from this anglicism, for instance ‘*партія-аутсайдер*’ (eng. *outsider party*). For example: «Серед «аутсайдерів» рейтингу, за версією росіян, – терористи, країни Далекого Сходу, корупція (у них по 3%)» (Українська правда, 10.01.2018); «Тесла» для депутатів. Як Україна опинилася серед *аутсайдерів* світової галузі електрокарів» (Економічна правда, 25.10.2016); «Популіст та *аутсайдер*: Садовий серед мерів виконав найменше перевиборчих обіцянок» (ЗІК, 26.10.2018); «Також різняться зарплата у різних регіонах України. Чернівецька область – *аутсайдер*, а Донецька – лідер у зарплатах вище 9000 грн» (Finance.ua, 10.11.2018); «Бо ж у тому об’єднанні, окрім «Батьківщини», лише низка політичних *партій-аутсайдерів*, діяльність яких практично зведена до нуля – НРУ, ПРП, «НС», «ЗаУ» тощо» (Українська правда, 10.12.2012); «Жеребкування щодо включення кандидатур до складу окружкомів призвело до несправедливого та непропорційного представництва в них переважно *аутсайдерів* виборів» (Українська правда, 25.08.2012); «Цих людей називають *аутсайдерами*. Вони ізольовані від зовнішнього світу не лише парканом і ґратами на вікнах, але й стіною стереотипів про душевнохворих» (Українська правда, 03.08.2012); «Рівняння на *аутсайдерів*: як ЄС бачить майбутнє східного партнерства» (Європейська правда, 19.10.2017).

One can use not just English words but also English prefixes in the discourse of the Ukrainian sport media. One of the most frequently used is a prefix *екс-* derived from the English one *ex-* which means ‘former’. For example: «Зазначається, що *екс-нападник* донецького «Шахтаря» припинив співпрацю з агентом Вадимом Шаблієм і самостійно шукає варіанти для продовження кар’єри» (Komentator.net, 29.06.2017); «*Екс-футболіст* київського «Динамо» Артем Кравець похвалився фотографією з легендою англійського «Манчестер Юнайтед» Вейном Руні» (ТСН Преспорт, 15.06.2018); «*Екс-форварда*

«Динамо» засудили до тюремного ув'язнення» (ТСН Преспорт, 21.10.2018); «При цьому варто зважити, що крім Азора-молодшого з нападників у «Борусії» є лише **екс-динамівець Раффаель**» (УА. Футбол, 07.11.2016); «Дружина Тимошука розповіла про ганьбу **екс-футболіста**» (Komentator.net, 29.06.2017).

Conclusions. The analysis of the foreign lexemes retrieved from the contemporary Ukrainian online newspapers proved that football terms of English origin are widely spread in the Ukrainian sport lexis. The main reason for this is globalization process worldwide, the elevation of sport activities in Ukraine and increasing role of the mass media in the Ukrainian society. There is a need for further research of the lexical borrowings in the discourse of the journalistic style of the contemporary Ukrainian language as the amount of the foreign words is getting bigger daily.

ДЖЕРЕЛА ТА ЛІТЕРАТУРА

1. *Outsider*. URL: <https://dictionary.cambridge.org>. (дата звернення:.....).

2. Архипенко Л. М. *Іношомовні лексичні запозичення в українській мові: етапи і ступені адаптації (на матеріалі англіцизмів у пресі кінця ХХ – початку ХХІ ст.)*: дис. ... канд. філол. наук : 10.02.01. Харків, 2005. 314 с.

3. Грицай І. С. *Мовні особливості сучасних засобів масової інформації*. URL: http://xn—e1aajfpcds8ay4h.com.ua/files/image/konf%209/konf%209_5_9.pdf. (дата звернення: 11.10.2018).

4. Гудима Н. В. *Вплив мовних та позамовних чинників на збагачення словникового складу сучасної української літературної мови*. URL: <http://litmisto.org.ua/?p=25529>. (дата звернення: 11.10.2018).

5. Дейк ван Т. А. *Анализ новостей как дискурса. Язык. Познавание. Коммуникация*. М.: Прогресс, 1989.

6. Дикань І. І. *Культура мовлення та спортивна термінологія в галузі фізичної культури і спорту. Педагогіка, психологія та медико-біологічні проблеми фізичного виховання спорту*. Х. ; Донецьк, 2003. № 23. С. 14-20.

7. Дроняева Т. С. *Информационный подстиль. Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: Учебное пособие*. М.: МГУ, 2003. С. 273-298.

8. Дубчак І. Є. *Спортивний дискурс у російському масмедійному комунікативному просторі* : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.02 «Російська мова». К., 2009. 19 с.

9. Дускаєва Л. Р. Мовна структура новинних текстів мережевих видань. *Вісник Львівського університету. Серія журналістика*. 2013. Вип. 37. С. 390-396.

10. Дьолог О. С. *Новітні англіцизми – збагачення чи засмічення української мови?* URL: <http://movoznavstvo.com.ua>. (дата звернення: 11.10.2018).

11. Малевич Л. Д. Мовна і позамовна детермінованість процесів термінологічного запозичання. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»*. Сер. : Філологічна. 2010. Вип. 14. С. 411-415.

12. Навальна М. І. *Динаміка українського лексикону української періодики початку ХХІ ст.* : [монографія]. Нац. акад. наук України, Ін-т укр. мови. К.: Вид. дім Дмитра Бурого, 2011. 328 с.

13. Панасюк І. М. *Англіцизми навколо нас: аномалія чи норма?* URL: http://irynapanasiuk.blogspot.com/2015/10/blog-post_25.html. (дата звернення: 10.10.2018).

14. Сімонок В. П. *Семантико-функціональний аналіз іншомовної лексики в сучасній українській мовній картині світу*. Х.: Основа, 2000. 332 с.

15. Солганик Г. Я. *Стилистика текста*: Учебное пособие. М.: Флинта, Наука, 1997.

16. *Список футбольних термінів*. URL: https://uk.wikipedia.org/wiki/Список_футбольних_термінів. (дата звернення: 10.10.2018).

17. Стишов О. А. Спортивні терміни-інновації в сучасних засобах масової інформації. *Українська термінологія і сучасність*. К. : КНЕУ, 1997. С. 58–61.

18. Федорець С. А. *Англійські запозичення в мові сучасної української реклами* : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.01 «Українська мова». Харків, 2005. 18 с.

19. *Центрбек*. URL: [//alvin-almazov.ru/soccer-rus/centrbek](http://alvin-almazov.ru/soccer-rus/centrbek). (дата звернення: 10.10.2018).

20. Центрфорвард. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1187583>. (дата звернення: 10.10.2018).

21. Янків І. Т. *Українська спортивна термінологія (історико методологічний аналіз)* : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. наук з фіз. виховання і спорту : спец. 24.00.02 «Фізична культура, фізичне виховання різних груп населення». 2000. 19 с.

REFERENCES

1. *Outsider*. [Outsider] Retrieved from <https://dictionary.cambridge.org>.

2. Arkhypenko L. M. *Inshomovni leksychni zapozychennia v ukrainskii movi: etapy i stupeni adaptatsii (na materialii anhlitsyzmiv u presi kintsia XX – pochatku XXI st.)* [Foreign language lexical borrowings in the Ukrainian language (based on anglicisms taken from the press in the end of the 20th – beginning of the 21st centuries)]: Phd thesis in philology : 10.02.01. Kharkiv, 2005. 314 p.

3. Hrytsai I. S. *Movni osoblyvosti suchasnykh zasobiv masovoï informatsii* [Linguistic peculiarities of modern mass media]. URL: http://xn—e1aajfpcds8ay4h.com.ua/files/image/konf%209/konf%209_5_9.pdf.

4. Hudyma N. V. *Vplyv movnykh ta pozamovnykh chynnykiv na zbahachennia slovnykovoho skladu suchasnoi ukrainskoi literaturnoi movy* [Influence of the linguistic and non-linguistic factors on the Ukrainian language enriching]. URL: <http://litmisto.org.ua/?p=25529>.

5. Deyk van T. A. *Analiz novostey kak diskursa* [News analysis as discourse]. Language. Cognition. Communication. M.: Progress, 1989.

6. Dykan I. I. *Kultura movlennia ta sportyvna terminolohiia v haluzi fizychnoi kultury i sportu* [Culture of speech and sport terminology in physical culture and sport]. Pedagogy, psychology and medical-biological problems of physical education and sport, Issue 23, 2003. P. 14–20.

7. Dronyaeva T. S. *Informatsionnyy podstil'. Yazyk SMI kak ob"ekt mezhdistsiplinarnogo issledovaniya: Uchebnoe posobie* [Informational substyle. Mass media discourse as the object of the interdisciplinary research: Textbook]. M.: MSU, 2003. P. 273–298.

8. Dubchak I. E. *Sportyvnyi dyskurs u rosiiskomu masmediinomu komunikativnomu prostori* [Sport discourse in the Russian mass media communicative space] : abstract of Phd thesis in philology : speciality 10.02.02. "Russian language". Kiev, 2009.

9. Duskaieva L. R. *Movna struktura novynnykh tekstiv merezhevykh vydan* [Linguistic structure of the online issues]. Visnyk of Lviv University. Journalistic series. 2013. Iss. 37. P. 390–396.

10. Doloh O. S. *Novitni anhlitsyzmy – zbahachennia chy zasmichennia ukrainskoi movy?* [New anglicisms – do they enrich or spoil the Ukrainian language?]. URL: <http://movoznavstvo.com.ua>.

11. Malevych L. D. *Movna i pozamovna determinovanist protsesiv terminolohichnoho zapozychannia* [Linguistic and non-linguistic determination of the term lexical borrowing]. Scientific proceedings of Ostroh Academy National University. "Philology" Series. 2010. Iss. 14. P. 411–415.

12. Navalna M. I. *Dynamika ukrainskoho leksykonu ukrainskoi periodyky pochatku XXI st : [monographiia]* [Evolution of Ukrainian Periodicals Lexicon in the Early 21st Century : monograph]. The National Academy of Sciences of Ukraine, Institute of Ukrainian Language. K. : Dmytro Buraho's publishing house, 2011. 328 p.

13. Panasiuk I. M. *Anhlitsyzmy navkolo nas: anomalii chy norma?* [Anglicisms around us – an anomaly or a norm?]. URL: http://irynapanasiuk.blogspot.com/2015/10/blog-post_25.html.

14. Simonok V. P. *Semantyko-funktsionalnyi analiz inshomovnoi leksyky v suchasni ukrainskii movni kartyni svitu* [Semantic and functional analysis of lexis in modern linguistic image of the world]. Kh.: Osnova, 2000. 332 p.

15. Solganik G. Ya. *Stilistika teksta: Uchebnoe posobie* [Text stylistics: Textbook]. M.: Flinta, Science, 1997.

16. *Spysoyk futbolnykh termimiv*. [List of football terms]. URL: https://uk.wikipedia.org/wiki/Список_футбольних_термінів.

17. Styshov O. A. *Sportyvni terminy innovatsii v suchasnykh zasobakh masovoi informatsii* [Sport innovative terms in the modern mass media]. *Ukrainian terminology and modernity*, 1997. P. 58–61.

18. Fedorets S. A. *Anhliiski zapozychennia v movi suchasnoi ukrainskoi reklamy* [English lexical borrowings in the discourse of Ukrainian advertisements]: abstract of Phd thesis in philology : speciality 10.02.01 «Ukrainian language». Kharkiv, 2005. 18 p.

19. Tsentrбек. [Center back]. URL: [//alvin-almazov.ru/soccer-rus/centrbek](http://alvin-almazov.ru/soccer-rus/centrbek).

20. Tsentrforward. [Center forward]. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1187583>.

21. Yankiv I. T. (2000). *Ukrainska sportyvna terminolohiia (istoryko metodolohichniy analiz)* [Ukrainian sport terminology (historical-methodological analysis)] : abstract of Phd thesis in physical education and sport : specialty 24.00.02 «Physical culture, physical education of different groups of population». 2000. 19 p.

АНОТАЦІЯ

У статті аналізуються новітні лексеми іношомовного походження, які були запозичені зі спортивної лексики англійської мови, а саме зі сфери футбольних термінів.

Проблема проникнення англіцизмів в українську мову є актуальною для сучасного українського мовознавства. У зв'язку з участю України у процесах глобалізації, запозичення іношомовних слів відбувається безперервно, збагачуючи словниковий склад мови новими поняттями та реаліями. Однією з важливих проблем сучасної україністики є диференціація новітніх іношомовних лексичних одиниць, оскільки запозичуються не лише окремі слова, а цілі шари лексики. Дослідження вживання чужомовних лексем у сучасній інтернет-періодиці є важливим, адже саме через засоби масової інформації поширюються та доносяться до мовця новітні запозичення.

У мові української інтернет-періодици можна зустріти спортивні терміни з різних видів спорту. Більшу частину спортивних термінів становлять саме лексеми іношомовного походження. Це пов'язано з поширенням спортивних реалій, для яких поки що бракує українських відповідників, а широкий потік міжнародної інформації з галузі спорту сприяє актуалізації іношомовних термінів. Причому, варто зазначити, що запозичується досить широкий спектр спортивної лексики,

який охоплює різноманітні види спорту. Так, наприклад, величезна популярність футболу в Україні зумовила появу надзвичайно великої кількості футбольних термінів в українських ЗМІ.

Метою цієї наукової розвідки є аналіз іншомовних лексем футбольної тематики, зафіксованих у текстах сучасних українських Інтернет-видань.

Доведено, що мова сучасних українських Інтернет-ЗМІ надзвичайно насичена футбольними термінами англomовного походження, про що свідчить наявність цілих лексико-семантичних підгруп лексем цієї тематики. Крім того, доведено, що футбольні терміни іншомовного походження вживаються не лише у спортивних ЗМІ, а й широко використовуються в політичній та соціальній тематиці.

Ключові слова: сучасна українська мова, публіцистичний стиль, інтернет-видання, лексичні запозичення, англіцизми, футбольні терміни.

АННОТАЦІЯ

В статті аналізуються новітні лексеми іноземного походження, які були заимствовані з спортивної лексики англійського мови, а саме з сфери футбольних термінів.

Проблема проникнення англіцизмів в український мову є актуальною для сучасного українського мовознавства. В зв'язі з участю України в процесах глобалізації, заимствовання іноземних слів відбувається неперервно, збагачаючи словниковий склад мови новими поняттями і реаліями. Однією з важливих проблем сучасної україністики є диференціація новітніх іноземних лексических одиниць, оскільки заимствуються не тільки окремі слова, а цілі слухи лексики іноземного мови. Дослідження використання іноземних лексем в сучасних інтернет-видаваннях важливо, оскільки саме через засоби масової інформації розповсюджуються і доносяться новітні заимствовання.

В текстах української інтернет-періодики можна зустріти спортивні терміни з різних видів спорту.

Большую часть спортивных терминов составляют именно лексемы иноязычного происхождения. Это связано с распространением спортивных реалий, для которых пока не хватает украинских аналогов, а широкий поток международной информации в области спорта способствует актуализации иностранных терминов. Причем, стоит отметить, что заимствуется довольно широкий спектр спортивной лексики, который охватывает различные виды спорта. Так, например, огромная популярность футбола в Украине обусловила появление чрезвычайно большого количества футбольных терминов в украинских СМИ.

Целью этой научной разведки является анализ иноязычных лексем футбольной тематики, зафиксированных в текстах современных украинских интернет-изданий.

Доказано, что язык современных украинских интернет-СМИ чрезвычайно насыщена футбольными терминами англоязычного происхождения, о чем свидетельствует наличие целых лексико-семантических подгрупп лексем этой тематике. Кроме того, доказано, что футбольные термины иноязычного происхождения используются не только в спортивных СМИ, но и широко используются в политической и социальной тематике.

Ключевые слова: современный украинский язык, публицистический стиль, интернет-издания, лексические заимствования, англицизмы, футбольные термины.